

l'Ovillois

JOURNAL DE HOUILLES
MENSUEL N° 76 DÉCEMBRE 2003



P.2
FRED AU TRIPLEX



Le 6 décembre, plateau de fête au triplex : world music, blues, trip-hop et électro-rock, en français dans le texte.

P.9
CHIENS CHOYÉS



Comment aimer son chien un peu, beaucoup, passionnément et savoir aussi le faire accepter par les autres.

P.10
UN CONTE OVILLOIS



La Trépidante Tournée, un conte original de la jeune nouvelliste Hélène Rochette-Castel.

CONCERT AU TRIPLEX

FRED, THOMAS WINTER ET BOGUE



Photo: Dimier Coste

Si son nom — un simple diminutif — ne vous dit rien, ses chansons vont certainement vous rappeler quelque chose. Fred s'impose actuellement avec une world music un rien bluesy, parfois trip-hop, qui n'est pas sans évoquer Ben Harper. Accompagné de sa guitare et précédé d'une expérience musicale l'ayant mené d'Argentine en Ethiopie, Fred vient sur la scène du Triplex samedi 6 décembre, à 20 h 30, faire entendre sa voix au phrasé reconnaissable entre tous, ses textes « *ni trop intellos ni trop idiots* », simples et directs, sur des mélodies épurées qui vous accrochent aussitôt entendues. Son premier disque (*Sauter du nid* chez Sony) l'a installé d'emblée, à 29 ans, comme un chanteur compositeur inter-

prète ironique, sensuel, pas vraiment engagé mais à contre-courant, tout de même, de ce qui fait trop facilement l'unanimité. Lui qui se dit influencé par Neil Young revendique aussi « *la façon de parler* » des rappeurs, tant sur le plan de la diction que sur celui des textes. Au moment de signaler qu'il a fait la première partie de gens comme Kent ou De Palmas, on ne peut s'empêcher de se souvenir que les Beatles ont fait un jour la première partie des Chaussettes noires ! Et de constater que Fred a bien fini d'être la première partie de qui que ce soit.

Pour compléter le plateau, entreront donc en scène, avant lui, des égaux et non des faire-valoir. Thomas Winter et Bogue — tel est leur nom et le titre de leur premier album

(chez Universal), omniprésents sur les play-lists. Tout en écrivant ses premiers textes de chanson, Thomas Winter mettait du beurre dans ses épinars en travaillant comme jardinier de la Ville de Paris, lorsque sa route a croisé celle de Nicolas Bogue (dit Bogue tout court). « *Ce type avait une ouverture d'esprit extraordinaire, doublée d'une science de la musique autrement plus complète que la mienne.* » Depuis, Bogue et Thomas Winter font route commune vers un succès authentique, à tous les sens du terme. Ayant concocté ensemble trente titres aux saveurs électro-rock, ils n'en ont conservé que onze pour leur album. Cette décantation en fait un régal, sans passages à vide, sans redites. Idem sur scène. ■

Ecoutez Fred et Thomas Winter & Bogue sur disque ou sur www.houilles.fr ou en concert au Triplex, samedi 6 décembre à 20 h 30. Tarif 8€ et 5€.

ANIMATION

MARCHÉ DE NOËL

Depuis une dizaine d'années, le marché de Noël est devenu le rendez-vous incontournable de la mi-décembre, l'après-midi que tous les Ovillois, petits et grands, attendent joyeusement. Le héros de la fête est, vous l'avez deviné, le Père Noël... Il accueillera les enfants de Houilles dans sa cabane. Accompagné de ses lutins, il se fera une joie de les combler avant de poursuivre sa route autour de la planète. De nombreuses associations, en particulier à but caritatif et culturel, seront également de la partie et vendront des cadeaux et produits confectionnés par leurs soins. Animations, fanfare, spectacle de rue

apporteront une note festive à cette manifestation, sans oublier la participation des différentes formations musicales du Conservatoire. Le cru 2003 offrira une nouveauté : un sculpteur sur glace exposera ses œuvres, dignes de figurer au pays du Père Noël. Une journée pleine de surprises en perspective ! ■

P. G.

Parade du Père Noël et de ses lutins, à partir de 15 h, départ de l'église Saint-Nicolas, en passant par la rue Gabriel-Péri et l'avenue Carnot, jusqu'au parc Charles-de-Gaulle.

Le marché de Noël se tiendra au parc Charles-de-Gaulle, samedi 13 décembre de 14 h à 18 h.



BIENNALE 2004

DON DU SON

Paroliers amateurs ou confirmés, à vos stylos ! Le groupe Charlotte etc., en résidence artistique à Houilles, vous fait don d'une de ses musiques. À vous de mettre des paroles sur cette Chanson en chantier.

La bande-son de cette composition originale de Charlotte etc. sera distribuée gracieusement sur CD lors du marché de Noël, samedi 13 décembre, et disponible sur le site Internet de la Ville (www.houilles.fr) dès le 1^{er} décembre. Provisoirement baptisée « Chanson en chantier », son titre définitif dépendra de vous qui en écrirez les paroles. Le groupe choisira son texte préféré parmi ceux des auteurs ovillois, et l'interprétera en concert au Triplex vendredi 2 avril 2004, pendant la prochaine Biennale. Les paroles sont à remettre au service Culturel de la Mairie avant le 20 février. Réciproquement, Charlotte etc. est à la recherche d'échantillons de sons ovillois pour l'une de ses créations, toujours dans le cadre de la Biennale 2004. Cette collecte peu banale, intitulée « Don du son », aura lieu sur le stand du service Culturel,



J.-M. Dreglias

le 13 décembre entre 14 h et 18 h. Cris, chuchotements, crépitements, bruissements, tintements, rires : tout sera bon à prendre, à échantillonner et à remixer. ■

Le détail des opérations « Chanson en chantier » et « Don du son » au 01 30 86 33 82 et sur www.houilles.fr

RÉUNION DE QUARTIER

LA VOIX PUBLIQUE DES BLANCHES

C'est aux Blanches qu'a débuté la saison des réunions de quartier, en présence du Maire et de nombreux adjoints ou conseillers municipaux, dont Anne Meunier, déléguée de ce quartier.

Les réunions de quartier sont l'occasion pour les habitants de s'adresser directement aux élus municipaux, en exprimant leur sentiment et leurs attentes en ce qui concerne la vie collective. Outre des sujets comme la collecte des déchets verts, la plupart des questions soulevées par les riverains du quartier des Blanches, le jeudi 16 octobre dernier, ont eu trait à l'utilisation de la voie publique. Ce fut l'occasion de présenter une rétrospective des travaux de voirie dans le quartier depuis un an, puis de débattre des droits et devoirs respectifs de la ville, des habitants et des passants. Au rang des inquiétudes exprimées avec le plus d'insistance se trouvait la lutte contre l'inconduite des automobilistes et pilotes de deux-roues qui abordent des voies comme la rue Stalingrad ou la rue Desaix à bien trop grande vitesse. Le Maire a indiqué qu'il allait demander à la Police nationale d'entreprendre des actions propres à décourager de tels comporte-

ments. Plusieurs participants ont déploré que les règles de stationnement ne soient pas mieux observées non plus. Certains ont proposé que l'utilisation du parking du Triplex soit davantage encouragée, notamment par une signalisation accrue. Interrogé sur la possibilité de réorganiser les numéros dans certaines rues, le Maire a répondu que « la numérotation, [était] à la fois la chose la plus simple et la plus compliquée du monde. Ça ne coûte rien à la collectivité, on pourrait le faire du jour au lendemain. Mais voir modifier son adresse pose parfois aux intéressés des problèmes pratiques et même affectifs inextricables. » Enfin, une bouliste habituée du jardin public a protesté, avec verve, contre l'attitude de certains jeunes ayant manifestement coutume de transformer ce lieu de détente en circuit de moto. Légitime protestation. Les amateurs de sports mécaniques ont été pris sur le fait et priés d'aller les rouler ailleurs. ■

CONSEIL MUNICIPAL DU 14 NOVEMBRE

UNE DISSOLUTION ÉQUITABLE

Le Conseil municipal a approuvé la demande de dissolution du Syndicat intercommunal du centre de secours principal de Houilles-Sartrouville, dont l'existence ne se justifiait plus depuis le transfert de ce centre au sein du Service départemental d'incendie et de secours (SDIS) des Yvelines.

« Cette réorganisation n'aura aucun effet sur la sécurité des Ovillois ni l'efficacité des secours », précise d'emblée Alexandre Joly, Maire de Houilles, qui sait exactement de quoi il parle : il fut pompier volontaire pendant quinze ans. Historiquement, jusqu'en 1985, existait face à l'église un centre de secours principal. C'est alors qu'a germé l'idée d'une caserne intercommunale, pour regrouper les moyens en hommes, en matériel et en frais de fonctionnement. Houilles, Carrières-sur-Seine, Montesson et Sartrouville étaient associées à ce projet. Finalement, seules deux villes sont allées jusqu'au bout de l'idée : Houilles et Sartrouville. Les frais de fonctionnement ont alors été partagés pour moitié entre Houilles et Sartrouville, sans considération de la proportion des risques. Car les risques sont directement liés, bien entendu, à l'importance de la

population. Or, pour un tiers de risque à Houilles et deux tiers à Sartrouville, chacune des deux villes réglait 50% de la facture... « Même si cette inégalité allait à l'encontre des règles de finance publique, juridiquement nous étions obligés de respecter les engagements pris par nos prédécesseurs. » Mais avec la loi Pasqua sur la départementalisation des sapeurs-pompiers, l'ensemble des responsabilités financières concernant le matériel, le personnel et le fonctionnement se sont trouvées progressivement transférées au département. « Le Syndicat est devenu une coquille vide, et nous en avons tiré les conséquences. » Après négociation avec Sartrouville, le financement devrait se faire désormais selon le droit commun applicable aux villes du département des Yvelines : 60% au prorata de la population et 40% au prorata des emplois. ■

Décembre 2003 l'Ovillois (3)

MAGIE POUR TOUS

Décembre 2004 ne dérogera pas à la règle. Avec son cortège de festivités et d'animations, ce dernier mois de l'année donnera à Houilles les couleurs et la chaleur dont la privent les frimas de l'hiver.



Nombreuses seront donc les occasions de partager un peu de bonheur. La Ville a essayé d'en concocter pour tous. La fête foraine des enfants illuminera pour quelques jours encore le parc Charles-de-Gaulle, vite investi ensuite par le traditionnel marché de Noël. Bientôt la cité se couvrira des lumières et décors de Noël. Et pour clore l'année sous le signe de la convivialité si cher à notre ville, la 32^e édition de la Corrida pédestre internationale nous donnera une fois encore à voir de très belles choses : exploits des athlètes de haut niveau, efforts des coureurs d'un jour, sens de la fête, dévouement des bénévoles. Rendez-vous à ne pas manquer, en sportif ou en spectateur, le 28 décembre dans les rues ovilloises.

C'est dans cet esprit festif, mais aussi dans la plus grande conscience d'une nécessaire solidarité, que je souhaite aux Ovilloises et aux Ovillois de passer une très belle fin d'année. Que chacun trouve à Houilles les moyens de partager la joie et l'éclat de ces moments magiques.

Bien à vous,

*Le Maire,
Conseiller général,
Alexandre Joly.*



VACANCES D'HIVER

SKI ENTRE JEUNES

Ski, surf, luge, chiens de traîneau ! Comment envoyer ses enfants à la neige en février avec le service Jeunesse de la Mairie ? Suivez le guide.

Encore deux mois et demi de patience avant de partir, mais pas une heure à perdre pour s'inscrire ! Car, chaque année, les séjours à la montagne organisés pour les jeunes par la Mairie sont très courus. C'est d'ailleurs pourquoi les inscriptions sont d'abord réservées, pendant deux jours (les 9 et 10 décembre), à ceux qui n'en ont pas bénéficié l'hiver dernier. À partir du 11 décembre, les inscriptions seront ouvertes à tous les jeunes Ovillois, sans distinction, en sachant que le tarif est calculé en fonction du quotient familial.

Pour les 6 à 11 ans, du 14 au 21 février, séjour à Hirmentaz-Bellevaux en Haute-Savoie. Le groupe sera hébergé dans une agréable maison, par chambres de trois à huit lits. Les enfants pourront pratiquer le ski de piste, la luge, et même

les chiens de traîneau. Pour les 12 à 14 ans, deux séjours sont proposés, du 14 au 21 février et du 21 au 28 février, à Montorlin dans l'Isère. Chambres de deux à quatre lits en maison savoyarde, avec pratique du ski et découverte du surf. Pour les plus grands, de 15 à 17 ans, séjours « multi-glisses » du 14 au 21 février, à Combloux en Haute-Savoie, face au mont Blanc, ou à Prali en Italie ! ■

Inscriptions prioritaires : 9 et 10 décembre.
Inscriptions ouvertes à toutes les familles ovilloises : à partir du 11 décembre.
Pièces à fournir : justificatif du quotient familial, acompte de 30€, bons vacances de la Caisse d'allocations familiales (le cas échéant).



COLLECTE SÉLECTIVE

COMMENT SE DÉBARRASSER D'UN DÉCHET DANGEREUX ?

Certains déchets peuvent présenter un risque. C'est le cas des piles, des médicaments, des solvants. Des collecteurs à piles sont installés à l'accueil de la mairie et des services techniques, ainsi que chez certains commerçants. Les médicaments périmés, et ceux dont vous n'avez plus l'utilité une fois le traitement terminé, sont à rapporter à la pharmacie. Les restes de peinture et de solvant, les huiles de vidange ou les batteries sont à déposer à la déchetterie (route de Montesson à Carrières-sur-Seine, tél. 0681 927842).

La déchetterie est gratuite pour les particuliers. Il suffit de se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. L'amiante sous toutes ses formes est le seul déchet qui soit refusé aussi bien à la collecte qu'à la déchetterie : au cas où vous devriez vous débarrasser d'un tel produit, prenez contact avec une entreprise spécialisée. Enfin, notez que les huiles de vidange peuvent aussi être vidées dans la cuve des services techniques de la mairie, accessible au public sur le parking Gambetta. ■



TRIBUNE LIBRE DES GROUPES DU CONSEIL MUNICIPAL

POUR UN DÉBAT PUBLIC

Chirac et Raffarin sont vraiment aux affaires. Le chômage s'envole, la croissance plonge, la pauvreté augmente. Cette pauvreté, qui touche des millions de salariés précaires, de retraités, est propice à une compassion de façade. C'est sur eux que la réforme Raffarin s'est acharnée avant que la canicule ne révèle le piètre état de notre système d'accueil des personnes âgées et la misère des hôpitaux. **Chaque jour est l'occasion d'annonce de mesures antisociales** (baisse des impôts, augmentation des taxes, remise en cause des 35 heures, suppression d'un jour férié, réduction des aides aux chômeurs), **de privatisations** (France Télécom, La Poste, la Sécurité sociale, Air France, Aéroports de Paris). **En matière de décentralisation, le gouvernement fait profil bas. Il agit en catimini.** Chirac a réuni les parlementaires en congrès à Versailles plutôt que de recourir au référendum et confine le débat à la représentation nationale. Des compétences de l'Etat vont être transférées aux collectivités (régions, départements, communes) censées accompagner le transfert de 150 000 agents. Formation professionnelle, routes, action sociale avec le RMI-RMA, Education nationale, Equipement, autant de compétences qui soulèvent la question : **qui paiera ?** La commune, lieu de démocratie et d'intervention de proximité du citoyen, n'est évoquée que pour pousser à la fusion des établissements publics de coopération intercommunale dont la taille permet mal le caractère démocratique. Ces modifications qui mettent en cause les services publics nationaux, le principe d'égalité des citoyens et de solidarité nationale méritent que les citoyens s'en saisissent. **Le Conseil municipal ne pourrait-il pas prendre l'initiative d'un débat public extraordinaire ?**

C. Boivin, N. Trézières, J. Goze, E. Bardin, E. Prévost. « Agir pour Houilles ». Permanence : salle Marceau, le samedi de 10 h à 11 h 30, tél. : 06 19 45 08 19.

CRÈCHE «CARNOT» : ÇA DU...U...U...RE !!!

24 septembre 1999 : la construction d'une minicrèche de 18 berceaux, rue Carnot est votée. Un architecte est choisi, un contrat Enfance avec la Caisse d'allocations familiales est signé avec à la clé une subvention et une date limite de réalisation des travaux (fin 2002). Après ce départ en fanfare, la suite est moins glorieuse. L'architecte est révoqué et remplacé : un premier appel d'offres est déclaré infructueux. Malgré ces avatars, ID Commune proclame dans un tract électoral de janvier 2001 : **« Ce que nous faisons ! Voilà ce qui bouge » : 18 nouvelles places (de crèche) vont être créées en 2001, rue Carnot.** Les avenants se succèdent, les retards s'accumulent. Des oublis fâcheux jalonnent l'avancement des travaux, ainsi l'avenant pour l'achat de deux chaudières n'est voté qu'en janvier 2003. Depuis mai 2003, le chantier est arrêté, un expert est nommé. Des malfaçons seraient décelées, les sous-traitants marquent leur désaccord et la société qui mène les travaux dépose le bilan. Un chantier prévu pour 10 mois n'est pas terminé 4 ans plus tard. Les parents qui ont cru en ces promesses électorales ont maintenant des enfants en âge d'aller à la maternelle.

Voilà ce qui bouge :
 Budget initial : 336 400 €
 Montant actuel des travaux : 653 600 €
 A quand l'ouverture de la crèche ?

En Avant Pour Houilles, B. Duclos – M.-M. Hamon. Permanence : tous les lundis salle Marceau, 18 h 30/20 h. Tél. : 06 30 66 37 98.

LA CIRCULATION DOUCE FAIT SON CHEMIN

Faciliter les déplacements des cyclistes et des piétons en bonne convivialité avec les automobilistes, selon des itinéraires privilégiés, tel est l'objectif que la Ville s'est fixé dès 1999. Dès lors, c'est dans un esprit d'expertise (travail d'un bureau d'études avec les services municipaux) et de large concertation, que s'est engagée cette démarche. Ont donc été consultés des représentants de parents d'élèves, des associations de cyclotourisme, le Réseau vélo 78, mais également les services du Conseil régional et ceux du Département.

Aujourd'hui, 5,8 km de « réseau vert » (bandes cyclables, zones 30 aux abords des écoles, axes partagés) ont instauré un nouveau partage de l'espace public, avec, pour avantages :
 – de développer l'autonomie des personnes non motorisées,
 – d'asseoir le vélo comme alternative à l'automobile pour les déplacements quotidiens,
 – de favoriser une modération des vitesses en restreignant l'espace dévolu à l'automobile sur la chaussée,
 – de resserrer les liens spatiaux et sociaux (lien entre la gare de Houilles et les villes limitrophes ; entre les quartiers et les équipements publics).

Des efforts restent à faire. Le changement provoque souvent des résistances. Mais on peut se réjouir de constater aujourd'hui une véritable évolution dans notre mode de circulation en ville.

Les élus du groupe ID commune Majorité municipale.

CONSERVATOIRE

ÉTAT DES LIEUX

Encombré par une forêt d'étais devenus nécessaires à la sécurité des lieux, le bâtiment du Conservatoire municipal de musique et de danse a été temporairement fermé au public, sur décision du Maire après consultation d'experts.

Comme chaque année au mois d'août, le directeur du Conservatoire, Dominique Bessette, inspecte les locaux. Salle César-Franck, il remarque que le plafond est « ventru ». Les services techniques de la Mairie effectuent un sondage, et découvrent autour du conduit de cheminée une huitaine de poutres dont l'une des extrémités est délabrée par les champignons et les vrillettes, des insectes xylophages. Heureusement le nombre et la taille des poutres avaient été exagérés lors de la



construction du bâtiment, au XIX^e siècle. Malheureusement, les charpentiers avaient opté pour un bois tendre, le sapin, dont les

vrillettes sont friandes... Les planchers du Conservatoire ont dû être solidement étayés, et les travaux de restauration mis à

l'étude. À la rentrée, sur sept cents élèves, deux cent cinquante ont été répartis vers cinq sites. Finalement, l'encombrement causé par ces étais s'est avéré incompatible avec la poursuite des activités d'enseignement du Conservatoire. Pour assurer la sécurité des élèves, la décision a été prise, le 18 novembre, de suspendre momentanément tous les cours qui se tenaient encore dans le bâtiment de la rue Blaise-Pascal. Le Maire a adressé une lettre aux parents d'élèves pour les informer de cette situation exceptionnelle. « *Nous cherchons une solution afin que les cours reprennent dans des conditions acceptables le plus tôt possible* », indique-t-il dans ce courrier. Les enseignements se déroulant sur les autres sites (Triplex, Auditorium, annexes de la salle René-Cassin, école Velter et maternelle Francis-Julliard) sont maintenus normalement. ■



VOYAGE ORGANISÉ

PORNICHET À PETITS PAS

Si le poids des ans vous semble trop lourd pour partir encore en voyage, voici une semaine à la mer qui vous fera changer d'avis. Et de vie !

« Parfois, on nous demande pourquoi le Centre communal d'action sociale ne propose plus de voyages organisés pour les retraités, comme autrefois. Parce qu'aujourd'hui, c'est devenu facile de faire de tels voyages quand on est un retraité en pleine forme », analyse Liliane Gens, conseillère municipale. « Les voyages sociaux que nous organisons sont destinés aux personnes qui n'ont pas forcément de problème de santé aigu, mais qui ont quand même besoin d'un bras. Des gens qui se sentent fatigués, qui n'entendent pas bien, ne voient plus clair, marchent à petit pas... » Bref, des personnes qui commencent à renoncer à voyager, par crainte de rentrer plus fatiguées que reposées. Rien de tel avec le voyage « à petit pas » proposé à Pornichet (Bretagne sud), du 28 juin au 2 juillet prochains, par le Centre communal d'action sociale. Pris en

charge au départ de Houilles, hébergé en hôtel club, le groupe de dix-huit personnes sera entouré de trois accompagnateurs dévoués. Les excursions, programmées pour ne bousculer personne, seront cependant nombreuses et variées. « C'est un voyage dont les participants vont se faire une joie longtemps à l'avance. Ceux qui sont partis à Bagnols-de-l'Orne l'été dernier attendent le prochain voyage avec impatience. » Et pour que rien ne se fasse dans la précipitation, les inscriptions sont ouvertes dès à présent. ■

Vacances « à petit pas » à Pornichet, du 28 juin au 2 juillet 2004. Prix du séjour, tout compris : 586 €. Réservé aux personnes à mobilité réduite de 65 ans et plus. Renseignements et réservations au CCAS, tél. 01 30 86 32 70.



EN BREF

PRIME DE NOËL

En association avec le Conseil général des Yvelines, la Ville de Houilles a décidé d'attribuer aux parents actuellement privés d'emploi une prime de Noël. Elle est accordée en fonction du nombre d'enfants et sous conditions de ressources. Pour solliciter cette aide ponctuelle, il suffit de s'adresser au Centre communal d'action sociale (CCAS), 18, rue Gambetta, tous les matins de décembre, sauf dimanches et jours fériés.

TRAVAILLER À LA CRÈCHE

Pour faire face à l'augmentation des naissances constatée depuis l'an 2000, la Ville de Houilles recrute des auxiliaires de puériculture pour ses crèches collectives. Si vous voulez vous inscrire dans un travail en équipe fondé sur un projet éducatif, et si vous êtes

bien titulaire du diplôme d'auxiliaire de puériculture, l'un de ces postes peut vous convenir. Envoyez lettre et CV à monsieur le Maire, hôtel de ville, BP 120, 78805 Houilles.

JOURNÉES D'INFORMATION

« Les seniors et la route » sont des journées d'information organisées par la Mairie, les 1^{er}, 2, 4, 5 et 6 décembre, à l'espace Cousteau. Parce qu'à vingt ans, on est convaincu d'être un excellent conducteur, tandis que cinquante ans plus tard, on a la sagesse de se reposer la question, à toutes fins utiles. Conférences-débats et ateliers pratiques, en partenariat avec la sécurité routière, la Prévention routière, la police nationale, les écoles de conduite Botello et de l'Église, les assurances SinAssur et la Caisse régionale d'assurance-maladie d'Île-de-France. ■

ÉTAT CIVIL

LISTES ÉLECTORALES

Si ce n'est déjà fait, et si vous voulez pouvoir voter en 2004, vous avez jusqu'au 31 décembre pour vous inscrire sur les listes électorales.

Nouveaux habitants et personnes ayant omis de s'inscrire précédemment peuvent se présenter jusqu'au 31 décembre avant 17h30, munis d'un justificatif de domicile (quittance d'électricité ou de téléphone), d'une pièce d'identité et d'une attestation de domicile. Les jeunes de 18 ans, ou qui atteindront cet âge avant le 28 février prochain, ont déjà reçu une lettre les infor-

mant de leur inscription automatique. Dans le cas contraire, ils sont invités à se présenter aussi, munis des mêmes éléments. Les inscriptions sont également possibles pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne en vue des élections européennes de juin 2004 (document prouvant la nationalité, carte de séjour, justificatif de domicile). ■

Grand format

ÉVÈNEMENT

LA CORRIDA ÉCRIT SA LÉGENDE

Devenue l'une des courses françaises les plus renommées sur sa distance, la Corrida pédestre internationale de Houilles associe amateurs et champions, le temps d'un dimanche de décembre. Elle laisse déjà son empreinte dans la longue histoire de la course à pied.

Depuis 1972 au moins, les Ovillois savent qu'une corrida n'a pas forcément trait à la tauromachie. La Corrida de Houilles, organisée depuis cette date, est une corrida (course en espagnol) pédestre qui fête, cette année, sa trente-deuxième édition. C'est ainsi une des courses hors-stade les plus renommées de France, grâce à sa course des As (10 000 mètres) qui a vu la victoire de la plupart des grandes pointures du demi-fond mondial de notre temps (Skah, Gebresselassie, Mamede, Tola, Kipkeeter, Boxberger...).

Origines d'une corrida pas comme les autres

Elle trouve son modèle dans la célèbre Corrida de São Paulo qui se court tous les 31 décembre, entre 23 h 35 et minuit, histoire d'entrer de plain-pied dans l'année nouvelle. On trouve d'ailleurs parmi les vainqueurs de la course ovilloise (1981), le dernier vainqueur européen de la corrida brésilienne (1978), le Français Radhouane Bouster.

La Corrida de Houilles est vraiment devenue internationale lors de la victoire du Polonais Malinowski, en 1974. Alain Mimoun, champion olympique du marathon à Melbourne en 1956, finit huitième de la première Corrida, à plus de 50 ans. Il a été le parrain de la vingt-neuvième édition, le 1^{er} janvier 2000, jour de ses 80 ans. Avec son épreuve populaire et son épreuve des champions, la Corrida de Houilles s'inscrit dans la vogue de la course à pied, complètement libérée des stades, dans le courant des années 1970, lorsque la pratique d'une activité physique, à commen-



cer par le jogging, s'est nettement popularisée. Au cours de cette même période, la médiatisation des champions n'a cessé de croître. La Corrida ovilloise a profité de ces deux phénomènes.

Tout au long de l'année, on recense des milliers de courses aux désignations plus ou moins pittoresques : Cross du Figaro, Paris-Versailles, Marseille-Cassis, Jog-

ging des notaires, Galopade de Richelieu, Marathons de New York et de Paris, ou encore Montée du Grand-Ballon, Croisière des bons vins, Trail des enfarinés de Villecomtal. Sans compter les multiples Foulées qui se courent un peu partout dans notre pays

La course à pied, en tant qu'épreuve d'athlétisme, ne date certes pas d'hier. On trouve les premiers coureurs sur des bas-reliefs égyptiens remontant à 3 500 av. J.-C. Et l'on sait l'engouement de la civilisation grecque pour les jeux athlé-

tiques — dont ceux d'Olympie, qui s'éten dirent sur douze siècles !

Après une longue pause historique, la résurgence de la course à pied viendra de l'Angleterre, avec ses *running-footmen* du XVIII^e siècle, ses *pedestrians* professionnels du XIX^e siècle. Le premier cross-country se dispute outre-Manche, en 1876. Et comme dans la plupart des sports, les Anglais fixent les règles et organisent les premières compétitions. C'est avec un Américain d'origine indienne, Lewis Bennett alias « Deerfoot » (« Pied de cerf »)

PROGRAMME

La 32^e Corrida aura lieu le dimanche 28 décembre 2003

Fanfares :

Drum Spirit(Nord), Caval Baloon's (Meuse) et Showband Jeugdelang (Hollande) viendront animer dès 14h les rues du parcours de la course sur le thème du rock'n roll.

Course populaire :

- > Ouverte à tous et à toutes, licenciés ou non.
- > Distance : 6 900m (deux boucles).
- > Départ : 15h.
- > Les non-licenciés doivent produire un certificat médical datant de moins d'un an, indiquant qu'il n'y a pas de contre-indication à la pratique sportive en compétition.
- > Les licenciés doivent produire une photocopie de leur licence en cours de validité.

Course des As :

- > Ouverte uniquement aux sportives et aux sportifs ayant une licence de la fédération française d'athlétisme ou d'une fédération étrangère.
- > Distance : 10 000m (trois boucles).
- > Départ : 16 h 30.
- > Course homologuée FFA et qualificative pour les championnats de France.

Modalités d'inscription :

L'inscription est gratuite pour tous ceux qui adressent leur demande avant le lundi 22 décembre à l'adresse suivante : Corrida de Houilles, 40, rue de Verdun, 78800 Houilles. Tél. 01 39 15 48 91, fax 01 39 15 48 92.

Les bulletins d'inscription sont également disponibles à l'accueil de la mairie.

Attention, toute demande d'inscription qui ne comportera pas les documents demandés ne sera pas prise en considération.

Inscription de dernière minute :

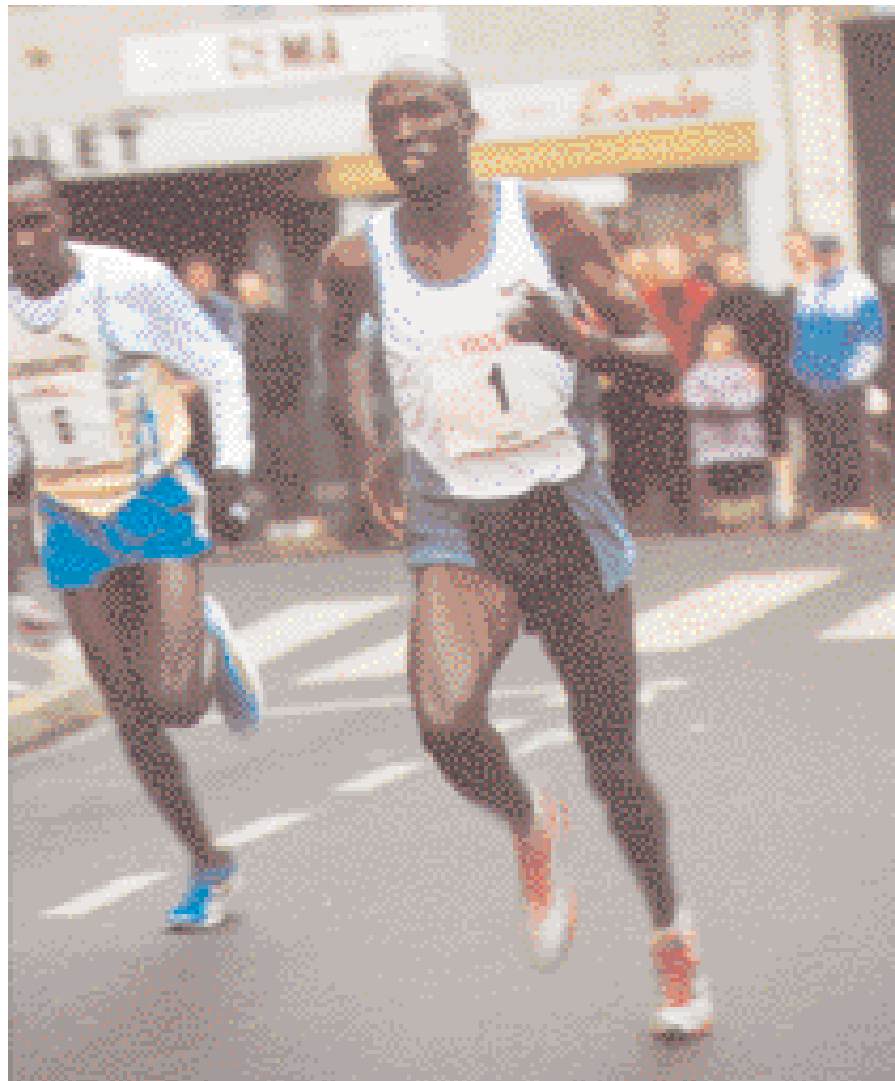
On peut également s'inscrire sur place le samedi 27 décembre de 10 h à 12 h et le jour de la course de 12 h à 14 h. Inscriptions dans la mesure des dossards disponibles. Il en coûtera 6€ (reversés intégralement à une œuvre humanitaire). Remise des dossards : devant la mairie le samedi 27 décembre de 10 h à 12 h et le dimanche 28 décembre de 12 h à 14 h.

Résultats :

- > Dès 19 h : tous les résultats en ligne et les images de la course sur le site de la Ville : www.houilles.fr

« Il n'est pas de gloire plus grande que de montrer la légèreté de ses pieds et la force de ses bras. »
Homère

Dans les dix kilomètres de la course des As, les coureurs kényans font souvent preuve d'une force et d'une légèreté toutes homériques... Ici, Paul Kosgei, arrivé second le 29 décembre 2002.



que les États-Unis disputent l'hégémonie anglaise. Mais la fin du XIX^e siècle, avec Pierre de Coubertin et les premiers Jeux olympiques de l'ère moderne, à Athènes en 1896, voit l'athlétisme et la course à pied lier son destin à celui de l'olympisme. Hors des stades, c'est encore le cross-country qui tire le mieux son épingle du jeu. Avant l'apparition des championnats en salle, le cross fait figure de branche hivernale de la course de fond. Toutefois, parmi les courses sur route, le marathon était déjà inscrit au programme des premiers Jeux olympiques d'Athènes. Le berger grec Spiridon Louis succéda ainsi au légendaire Athénien Philippides, courant à perdre haleine annoncer la victoire de son armée sur l'envahisseur perse (490 av. J.-C.) au prix d'une course de 40 km* qui lui valut de mourir d'épuisement en criant « victoire ». Qui se dit en grec... nike. La Corrida de Houilles fait partie de l'une des sept familles de courses hors-stade qui

se sont multipliées ces dernières années — en l'occurrence, le dix kilomètres, dont on dispute le championnat de France depuis 1996. Il s'agit de la course qui se développe le plus en France actuellement, car elle semble à la portée d'un grand nombre d'athlètes amateurs. Plus sélectif, le semi-marathon (21,0975 km) possède son championnat du monde depuis plus de dix ans. On sait ce qu'il en est du marathon, épreuve mythique sur quarante-deux kilomètres et cent quatre-vingt-quinze mètres (les plus durs !). Le cent kilomètres se développe aussi, avec des courses comme celle de Millau. Toujours plus fort, les vingt-quatre heures, souvent sur circuit, mais parfois sur piste. On a vu aussi apparaître la famille Eki-den (mot qui désigne en japonais les courses de relais sur route). Il s'agit d'une course disputée par six relayeurs sur la distance d'un marathon. Enfin, la course en montagne attire de plus en

plus d'athlètes rompus aux exigences du semi-marathon, mais agiles et capables de brusques changements de rythme. La Française Isabelle Guillot, triple championne du monde, se distingue dans cette discipline.

Mais finalement, peu importent la distance et l'altitude quand le plus modeste coureur a la possibilité de participer, comme à la Corrida de Houilles, à la même fête sportive que des champions imbattables. ■

J.-M. M.

ON PEUT TOUJOURS COURIR

« Comme les gens n'osent pas toujours se déplacer jusqu'au stade, c'est le cœur de la ville qui se transforme en terrain sportif », explique Gérard Van Zandt, président du Comité des fêtes qui, avec l'aide de bénévoles issus d'associations ovilloises (SOH et Celtic en tête), organise depuis 32 ans la Corrida pédestre internationale de Houilles. L'idée a été importée de São Paulo au Brésil où une épreuve de course à pied a lieu dans la nuit du 31 décembre au 1^{er} janvier (lire article ci-contre). Les Ovillois ne l'ont pas copiée à la lettre mais ils en ont gardé l'esprit populaire, et y ont ajouté l'audace de courir en hiver — contrairement aux Brésiliens, chez qui décembre correspond à la belle saison. « C'est la seule course à pied dans toute la France à laquelle l'inscription soit gratuite. La Corrida accueille tous ceux qui aiment courir, du simple citoyen aux as », rappelle Jean-Yves Le Louët, secrétaire du Comité des fêtes. La course populaire (sur 6 900 m) est ouverte à tous et à toutes, licenciés ou non. Elle réunit chaque année environ mille cinq cents participants, âgés de 15 à 75 ans (le doyen avait 78 ans !). La course des As (sur 10 000 m), homologuée par la Fédération française d'athlétisme et qualificative pour le championnat de France, est réservée aux sportives et sportifs ayant une licence de la FFA ou d'une

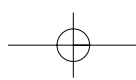


fédération étrangère. Ils sont en général près de neuf cents à se présenter sur la ligne de départ. Mais la Corrida de Houilles est aussi une très grande fête. Et les athlètes, simples amateurs ou champions mondiaux, sont encouragés aux sons de fanfares itinérantes qui ponctuent l'après-midi. Cette année, la musique est doublement mise à l'honneur puisque le 50^e anniversaire du

rock'n'roll a été choisi pour donner le ton. Un orchestre rock trônera place du 14-Juillet, et le feu d'artifice clôturera la journée au rythme endiablé de cette danse née outre-Atlantique. Alors, parmi les habitués qui aiment à courir déguisés, guettons cette fois-ci les sosies d'Elvis Presley, de Mick Jagger et autres cœurs de rocker.

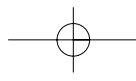
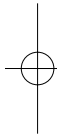
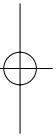
P. G.

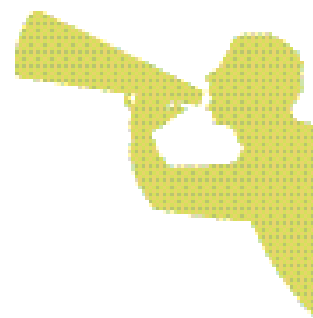
La Course populaire mêle volontiers sportifs accomplis et clowns coureurs !



Publicité

La régie publicitaire de *L'Ouvillois* et du *Guide pratique* est assurée par la société CMP. Contact : Frédéric Farago au 06 11 59 05 32.





PROPRETÉ

CHIENS CHOYÉS

Les Français se distinguent par leur amour des animaux de compagnie, et tout particulièrement des chiens. Plus que jamais, ils sont perçus comme des animaux d'une grande utilité. Pourtant, leur présence en ville ne fait pas l'unanimité...

Leur nombre a doublé en France ces cinquante dernières années, passant de quatre à huit millions ! Les chiens sont partout. Ils épaulent les humains dans leurs missions de secours et de sécurité. Ils tiennent compagnie aux personnes seules, voire isolées. Ils donnent aux enfants des villes l'expérience du contact avec l'animal, contact nécessaire dont la vie urbaine tend à les priver. Premiers au palmarès : le caniche, le berger allemand, le yorkshire et le labrador. Avec un goût marqué, aussi, pour les bâtards. Malheureusement, en région parisienne, le chien pâtit d'une baisse de sa cote d'amour. Non pas dans le cœur de ses maîtres, bien sûr, mais dans celui des voisins, souvent excédés par les salissures d'origine canine. Car, malgré des campagnes d'information fréquentes, quel-

ques propriétaires laissent encore leurs animaux se soulager sur les trottoirs, sans se soucier des immondices qu'ils sèment négligemment derrière eux. À Houilles, on constate que la grande majorité des maîtres ramassent les déjections de leur animal de compagnie, ou les mènent vers l'un des espaces-chiens (également appelés cani-sites). Aussi faible soit-elle, une minorité de propriétaires moins altruistes suffit malheureusement à salir certaines rues. Soucieuse d'entretenir la propreté de ses voies publiques et de faciliter au maximum la vie des propriétaires de chien, la Ville a aménagé ces dernières années dix cani-sites. Ils sont nettoyés quotidiennement et désinfectés plusieurs fois par semaine. Il est facile de changer les habitudes de son animal ; tout est question d'éducation. Il peut arriver cependant



Aimer son chien, le choyer, c'est aussi le rendre aimable aux yeux des autres. Et donc propre.

que le chien «s'oublie» sur le trottoir sans laisser à son maître le temps de l'en empêcher. Pour parer à ces «accidents de parcours» la Mairie a décidé de mettre gratuitement à la disposition des particuliers des sacs ramasse-crottes. Vous pourrez venir en chercher à la mairie dès le 2 jan-

vier 2004. Mais un simple sac en plastique empoché avant la promenade fait amplement l'affaire. Il semble que plus d'un propriétaire craigne de se sentir ridicule en ramassant les oublis de son chien. Au contraire, bien loin de faire sourire, c'est un geste qui vaudra à ces maîtres vigilants la gratitude de tous. ■

Dès le 2 janvier, les sacs ramasse-crottes seront disponibles gratuitement à l'accueil de la mairie, à l'accueil des services techniques, et dans l'entrée de l'annexe de la mairie du parc Charles-de-Gaulle.

TÉLÉTHON

ESPOIR ET GÉNÉROSITÉ

Cette année, le Téléthon se déroulera du vendredi 5 décembre après-midi au samedi 6 à minuit. Dans notre ville, trois établissements scolaires (le collège Lamartine, les écoles Toussaint et Guesde) et plusieurs associations s'y consacreront. Ainsi, le Gant d'Or organise-t-il une course de relais ininterrompue pendant ces trente heures, ouverte à tous, au gymnase Jean-Guimier (45, rue Condorcet). Au même

endroit, le SOH proposera une initiation au tir à l'arc, samedi après-midi de 14h à 18h. Handisport et le Comité de jumelage ont imaginé d'autres animations au parc Charles-de-Gaulle. Partout, crêpes, gâteaux et boissons chaudes seront au rendez-vous de cette longue journée d'entraide et de dons pour la recherche sur le traitement des maladies génétiques. ■

Le téléthon se déroulera les 5 et 6 décembre.



CONSOMMATION D'EAU

ON A EU CHAUD

Canicule et sécheresse sont derrière nous, mais leurs effets se font encore sentir, puisque des restrictions d'eau sont imposées dans plusieurs départements d'Île-de-France.

Houilles a eu chaud. Mais n'aura pas soif. En effet, les villes des Yvelines échappent aux restrictions d'eau qui touchent notamment une partie de l'Île-de-France. Par arrêté préfectoral du 24 octobre dernier, cinq départements de la vallée de la Marne (Val-de-Marne, Seine-Saint-Denis, Seine-et-Marne, Marne, Aisne) doivent actuellement limiter leur consommation d'eau pour remédier à la baisse excessive du niveau de cette rivière. Notre ville, elle, est alimentée en eau par l'Oise, dont le débit se maintient pour l'instant à un niveau satisfaisant. ■

EN BREF

MODIFICATION D'HORAIRE À LA POSTE

Pour une meilleure organisation de l'accueil, le bureau de poste principal de l'avenue Victor-Schœlcher a subi une légère modification de ses heures d'ouverture au public en milieu de journée. S'il ferme toujours à midi et demi, il rouvre désormais à 14 heures. Les horaires de l'autre bureau ovillois sont inchangés. ■

Le village

HÉLÈNE ROCHETTE-CASTEL

UNE NOUVELLE DANS LA NOUVELLE

La collégienne ovilloise Hélène Rochette-Castel a gagné à 13 ans le premier prix au concours d'écriture du fameux festival *Étonnants Voyageurs de Saint-Malo*, avec sa nouvelle sur la paix en Europe. Pour les lecteurs de *l'Ovillois*, elle a écrit ce conte de Noël.

Réservé à de jeunes auteurs de 11 à 18 ans et organisé par une célèbre enseigne de la grande distribution, ce concours national a couronné au printemps dernier la jeune Ovilloise en deux temps. D'abord, un jury départemental l'a classée troisième, ce qui a valu à son texte d'accéder à la finale nationale. Et d'être lu par un jury éminent. Puis, de troisième dans les Yvelines, ce nouveau jury a fait monter Hélène à la première place nationale, tous âges confondus. Moralité : on pouvait peut-être hésiter sur le degré de mérite, mais pas sur la valeur d'une écriture encore juvénile et cependant déjà très aboutie. Cette nouvelle primée a finalement été publiée dans un recueil de textes lauréats ; elle est aussi accessible sur www.houilles.fr jusqu'à fin décembre. Au milieu de la magnifique collection de peluches et de poupées qui orne sa chambre de jeune fille, Hélène a écrit pour nous son premier conte de Noël, *La Trépidante Tournée...* ■

Hélène Rochette-Castel,
nouvelliste de 13 ans.



“ La Trépidante Tournée. ”

Ce 24 décembre au matin, chacun se pressait d'aller travailler pour rentrer de bonne heure chez soi préparer le réveillon de Noël.

Ainsi, Maurice, le facteur, se hâtait-il vers le garage à vélos de la poste avec ses collègues. Bientôt, les sacs seraient remplis de cartes de vœux à distribuer. Mais, en entrant dans le local, il remarqua tout de suite que sa belle bicyclette neuve n'était pas à sa place. Il la rangeait chaque soir au même endroit. Or, l'emplacement était vide. Il fit le tour du hangar : en vain. Elle avait disparu ! Il pensa tout de suite à une farce : il interrogea les autres facteurs. Ils nièrent toute responsabilité. Il alla voir les guichetiers, toujours les premiers à plaisanter, mais ils n'y étaient pour rien.

Il erra toute la matinée dans le centre-ville à la recherche de son vélo visitant le boucher dont la boutique, très fréquentée, est située à un angle de la rue principale. Mais le vélo n'avait pas été aperçu dans cette partie de la commune.

Le facteur se dirigea donc vers le marché, voir ses amis, très prompts à la rigolade. Ni le poissonnier, qui rit toujours derrière sa moustache, ni la jolie marchande de fruits exotiques, qui redoute l'hiver et regrette son île lointaine et ensoleillée, n'étaient au courant de rien. La fermière non plus n'avait pas emprunté la bicyclette, afin de livrer plus vite ses volailles de Noël.

Vers midi, Maurice se résigna à abandonner ses recherches et à effectuer sa tournée, à pied, dans le froid. Il se sentait complètement démoralisé car il n'aurait jamais le temps de rentrer chez lui pour aider ses enfants à décorer le sapin. Il fit un détour par le garage à vélos et quelle ne fut pas sa surprise de voir tous ses collègues qui l'attendaient et qui lui dirent en chœur : « Joyeux Noël, Maurice ! Tu peux rentrer chez toi faire cuire la dinde : nous t'avons fait ta tournée ! »

Le facteur fut tellement ému qu'il réussit à peine à les remercier.

Le 26 au matin, de retour après un magnifique Noël, Maurice entra dans le local à bicyclettes pour vérifier que la sienne n'y était toujours pas. Mais... elle était là, sa belle machine, étincelante au milieu des autres. Le facteur n'en crut pas ses yeux. Il s'approcha et remarqua un énorme paquet-cadeau dans la sacoche avant. Sur la boîte, une petite carte portant un message : « *Merci pour la balade, Maurice.* » et, en guise de signature, un gros flocon de neige.

Remis de toutes ses émotions et après avoir rangé son cadeau dans son casier, le facteur revint à son vélo et l'examina de près. Il vit alors qu'on l'avait repeint, ou plutôt qu'il était couvert de paillettes, comme de la poussière d'étoiles.

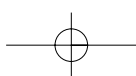


Il partit donc ce matin-là faire sa tournée sur sa belle machine : scintillante. En route, il rencontra un petit garçon qui jouait au ballon. L'enfant l'arrêta et lui demanda : « *Dis, monsieur, comment tu as fait pour avoir le vélo du Père Noël ?* »

Maurice ne comprit pas. L'enfant lui expliqua donc : « *Le soir de Noël, je ne pouvais pas dormir et je regardais par ma fenêtre. C'est alors que j'ai vu, dans le ciel, le Père Noël qui pédalait comme un fou sur ton vélo, la barbe au vent. Toutes les saches étaient remplies de cadeaux et il allait drôlement vite. Sans doute en avait-il assez de conduire un équipage de vieux rennes grincheux et fatigués. Ou bien il voulait faire sa distribution plus rapidement pour pouvoir fêter Noël chez lui.* »

« *C'est vrai, pensa Maurice, c'est Noël aussi pour le Père Noël ! Je me demande pourquoi la poste ne fournit pas un vélo à ce vieux bonhomme : après tout, une nuit par an, il distribue les colis, lui aussi !* »

H. R.-C.



Rendez-vous

CONFÉRENCE AUDIOVISUELLE

NOËL EN AUSTRALIE

Dans ce pays des antipodes qui faillit être français, Noël tombe en plein été. Le 10 décembre, partez donc en Australie, le temps d'une conférence audiovisuelle au Triplex



L'Opéra de Sydney, édifié dans la baie même où ont débarqué, en 1787, les marins et forçats qui allaient fonder l'actuelle Australie.

En 1787, l'actuelle Australie n'a pas de nom. À cet endroit, les cartes sont vierges, ou presque, et ne mentionnent guère qu'une *Terra Australis Incognita* : terre australe inconnue. Les Britanniques viennent alors y installer un baigne mixte, dans la proportion détonante de deux hommes pour une femme. Ils choisissent le site de l'actuelle ville de Sydney, avec l'arrière-pensée d'y faire éclore une colonie. Coïncidence incroyable : au nom du roi de France, La Pérouse pose le pied soixante-douze heures après les Anglais, dans la même baie. Et repart, atterri à l'idée qu'à trois jours près, la mystérieuse

terre australe aurait pu devenir française... Deux siècles plus tard l'ancienne colonie pénitentiaire a merveilleusement prospéré, et l'Australie est devenu le pays doté du plus haut niveau de vie au monde. Cet eldorado des antipodes regorge de matières premières, de sites extraordinaires, possède une faune fantastique (diable de Tasmanie, kangourou, ornithorynque, etc.) et une impressionnante diversité de climats, depuis les brumes de Tasmanie jusqu'à l'extrême sécheresses de son centre. En 1787, il fallait dix mois de navigation

pour s'y rendre. Aujourd'hui, il faut encore vingt-quatre heures d'avion. Ou deux heures de conférence audiovisuelle, qui passeront trop vite! ■

Mercredi 10 décembre, 15 h 30 et 19 h 30, au Triplex, tarifs : 5 € (abonnement pour 4 conférences : 16 €).

Lundi 1^{er}

Journées d'information « Les seniors et la route » au Centre Cousteau. Conférences-débats, tests... > jusqu'au samedi 6

Mercredi 3

Heure du conte voir ci-dessous

Vendredi 5 et samedi 6

Téléthon voir p.9

Samedi 6

Des histoires pour mon bébé, Heure magique voir ci-dessous
Concert Fred et Thomas Winter & Bogue voir p.2

Fête foraine des enfants dans le parc Charles-de-Gaulle.

> Jusqu'au dimanche 7

Dimanche 7

Fête de la section gymnastique organisée par l'Avant-garde au gymnase Jean-Guimier.

Mercredi 10

Heure du conte voir ci-dessous
Conférence audiovisuelle sur « L'Australie » voir ci-contre

Vendredi 12

Conseil municipal au self Piaget. > 20 h 30

Samedi 13

Marché de Noël voir p.2
Tournoi des jeunes organisé par le Tennis Club de Houilles dans tous les gymnases. > Jusqu'au 3 janvier

Mercredi 17

Réunion du quartier Pierrats-Tonkin voir p.3

Dimanche 28

Corrida pédestre internationale voir p.6 et 7.



VIVONS-LE

SPECTACLE MUSICAL BIBLIQUE

Soixante-dix-sept acteurs, chanteurs et musiciens vont donner à Houilles deux représentations d'un spectacle musical créé en 1987 et repris depuis avec un égal succès à Tours, Le Mans, Caen, Toulon, Bordeaux... Œuvre du père Patrice Ribadeau-Dumas, d'après les Actes des apôtres, *Vivons-le* brosse un tableau dont le point de départ est la lapidation d'Etienne, et le point d'aboutissement, une captivante fresque historique sur les doutes des premiers chrétiens. ■

■

Vivons-le, à la chapelle Béthanie. Samedi 6 à 20h45 et dimanche 7 à 15h, au bénéfice de l'association Les Amis de l'orgue de Saint-Nicolas. Tarif : 8€ et 5€ pour les moins de 14 ans.

ATELIERS ET STAGE

THÉÂTRE ACTIF

Deux ateliers d'écriture dramatique (*l'un pour adultes, l'autre pour adolescents de 14 à 18 ans, sur cinq lundis de janvier à mars*), et un stage d'initiation au jeu et à la prise de parole sur un plateau de théâtre, à partir d'improvisation et de textes dramatiques (*pour les plus de 17 ans, sur deux week-ends de mars*) sont proposés par la Compagnie l'Art Mobile. Le fruit de ces travaux sera pré-

senté lors de la 5e Biennale de la jeune création, en avril 2004. Chaque stage et atelier réunit douze participants. ■

Tarif : 15€, 25€ (écriture) et 30€ (jeu d'acteur). Renseignements et inscriptions auprès du Service culturel de la mairie : 01 32 69 33 82 et sur www.houilles.fr

BIBLIOTHÈQUE

Mission science-fiction

L'atelier d'écriture sur Internet, piloté par Jean-Marc Ligny, auteur de science-fiction, se poursuit jusqu'au 16 juin 2004, ! Toutes les informations indispensables sur le site de la bibliothèque <http://www.bm-houilles.fr>

Lecture-découverte autour du thème Noël's mystérieux.

À l'approche des fêtes de fin d'année, les bibliothécaires vous invitent à découvrir, lus par les élèves-comédiens de l'Atelier 12, quelques Noël's sortant de l'ordinaire.

Samedi 13 décembre de 17h30 à 19h, salle de la Forêt-Magique. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 68 20.

Jeunesse

Des histoires pour mon bébé

Venez partager autour d'un petit déjeuner berceuses, comptines et premiers livres. Inscription gratuite pour les parents avec leurs bébés (même dans le ventre!) jusqu'à 30 mois. Samedi 13 décembre à 10h dans la salle de la Forêt-Magique. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09.

Contes du mercredi (salle de la Forêt-Magique)

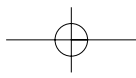
Conte des tout-petits À 10h55 (3 ans) et à 11h15 (4/5 ans) le mercredi 10 décembre.

Heure du Conte (6/10 ans) à 10h30 le mercredi 3 et le mercredi 17 décembre.

Contes de Noël

Samedi 6 décembre, à 15h45 pour tous les enfants à partir de 5 ans. Comédienne et conteuse, Nicole Blanchard raconte en décorant le sapin de Noël « quelques contes de neige et de Noël, de froidure et de gel, fleurs de givre, étincelant bouquet pour évoquer la magie des hivers blancs, quand la terre fait la belle en robe de satin pailletée d'argent, sans égard pour ceux que la faim et le froid assaillent et font claquer des dents ». Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09. ■

Fermeture exceptionnelle de la bibliothèque du jeudi 25 au lundi 29 décembre et du jeudi 1^{er} au lundi 5 janvier 2004.



Faits et gestes

SOLDAT INCONNU



Le 16 octobre, à l'occasion de l'anniversaire du transfert des cendres du soldat inconnu d'Afrique du Nord, le Maire et les associations d'anciens combattants et victimes de guerre ont rendu hommage aux enfants de Houilles morts pour la France.

ARCHERS, DAMES D'ARC ET GYMNASTES

Les 25 et 26 octobre, le gymnase Jean-Guimier a été le cadre d'une compétition de tir à l'arc qualificative pour les championnats de France, au cours de laquelle deux Ovillois du SOH se sont illustrés : Boris Lerbours, meilleur score à l'arc à poulie (583 points sur 600 possibles) et Cynthia Cheymol (ci-dessous), de loin la plus jeune, du haut de ses 11 ans, et la plus frêle avec ses 30 kg!



Le 16 novembre, organisé par l'Avant-Garde, championnat départemental de gymnastique rythmique et sportive, avec son feu d'artifice d'acrobates-jongleuses.

MALÉ-MALÉ



Du 3 au 7 novembre, le conteur griot Toumani Kouyaté, de la compagnie Malé-Malé, a fait découvrir à de nombreuses classes de CM1 et de CM2 des écoles ovilloises la magie des contes africains et des instruments de musique qui les accompagnent.

Sur www.ville-houilles.fr, voyez d'autres photos concernant cette rubrique, et écoutez-en des extraits sonores.

LES 40 ÉCUS D'HALLOWEEN

Si certains font grise mine devant Halloween et sa quête bon enfant, le ginkgo biloba de l'hôtel-de-ville (ou « arbre aux quarante écus ») a revêtu ses plus beaux atours pour la circonstance, illuminant le paysage ovillois de ses feuilles d'un jaune éclatant.



UN TRIPLEX SURCHAUFFÉ



Le Triplex a fait salle comble, le 17 octobre, pour Alexis HK. Son fameux *C'que t'es belle quand j'ai bu!* a été l'un des joyaux de ce récital excellent de bout en bout, et acclamé en conséquence. La première partie était assurée avec panache par Raskar Kapak (photo ci-dessus).

CARNET

Naissances

octobre 2003
Matéo Mangado,
Alexandre do Nascimento Benedito,
Juny Monama Masumbu,
William Calaber,
Farah Dhif,
Jérémy Estel,
Lucas Boulanger,
Camille Alavin,
Lou-Ann Leleu,
Maxime Mafuta,
Lélio Gualino,
Safiya Ghodbane,
Anthony Lamare,
Florianne Jouannel,
Yanis Braquart,
Pernelle Roblet,
Christelle Case,
Victor Lei,
Lou Craske,
Jean-Henri Autissier,
Agnès Vialla,
George Miller,
Marie Diarra,
Maël Masserot,
Emmy Lambard,
Bérénice Goudet,
Marie-Agnès Régis,
Nathan Motteau.

Mariages

octobre 2003
Moulay Ait Lahsen et Samera Amguine,
Marc Cyrankowski et Christine Kovacs



Agnès, joyeusement entourée.

Nicolas Roger et Ilia Bruce,
Thierry Tchemo et Aurélie Ngansop Njopwouo.

Décès

octobre 2003
Christine Charnal,
Jean-Claude Charpentier,
Jean Crombez,
Jean Deconte,
Hervé Delcros,
Josette Hallery

(épouse Rolland),
Marcelle Laillet
(épouse Dejoux),
Alain Lyé,
Simone Cadet
(épouse Plisson),
Ouerdia Djebbari
(épouse Aït Kheddache),
Pascale Lejeune,
Serge Raimbault.

Directeur de la publication : Alexandre Joly /
Rédacteur en chef : Frédéric Allinne / Assistante de rédaction : Michèle Malétras /
Mise en page : Guillaume Lansac-Fatte / Photos : Lionel Pagès, x /
Correcteur : Eric Dally / Ont collaboré à ce numéro : Jean-Michel Masqué,
Paula Gonçalves / Illustrations : Pierre-Louis Martin (couverture), Albert, Nékomé /
Tirage : 15 000 exemplaires / Impression : Actis /
Distribution : AGDP / ISSN : 0183-0880 /
Contact : 16, rue Gambetta - BP 120 - 78805 Houilles Cedex /
Tél. 01 30 86 32 32 / www.ville-houilles.fr